



연세대학교 대학출판문화원

韩国延世大学经典教材系列

中国韩国语教育研究学会推荐教材

延世 韩国语



附 MP3 (录音+习题答案)

YONSEI KOREAN

연세 한국어

5

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著

世界图书出版公司

延世韩国语5

연세 한국어 5

[韩] 延世大学韩国语学堂 编著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

延世韩国语 5 / (韩)延世大学韩国语学堂编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2014.6
ISBN 978-7-5100-7819-4

I . ①延… II . ①延… III . ①朝鲜语—自学参考资料 IV . ① H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 076145 号

Original Korean language edition was first published in January of 2009

under the title of

연세 한국어 5

(Yonsei Korean 5)

by Yonsei University Press.

All rights reserved.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2014 Beijing World Publishing Corporation.

This edition is arranged with Yonsei University Press through Pauline Kim Agency, Seoul, Korea.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system
or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording,
or otherwise without a prior written permission of the Proprietor or Copyright holder.

延世韩国语 5

编 著 者: [韩]延世大学韩国语学堂

执 笔 者: [韩]黄仁教 [韩]郭芝英 [韩]朴景禧 [韩]徐明淑

[韩]尹贞和 [韩]黄允庆 [韩]李芝莲 [韩]曹何旻

译 者: 马 佳

策划编辑: 韩 玲

责任编辑: 安太顺

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64038355)

销 售: 各地新华书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司印刷

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 20.5

字 数: 500 千

版 次: 2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2014-0205

ISBN 978-7-5100-7819-4

定价: 59.80 元 (含 MP3 一张)

如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换。

版权所有 翻印必究



머리말

국내 최고의 명성으로 한국어 교육의 50년 전통을 이어 온 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 한국어 교육의 질을 높이기 위해 그 동안 많은 교재를 편찬해 왔다. 최근 한국과 한국 문화에 대한 세계인들의 관심이 높아지고 한국어를 배우고자 하는 해외동포와 외국인이 늘면서 한국어 교재에 대한 학습자들의 요구도 다양해졌다. 이에 따라 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서는 다양한 학습자들을 대상으로 한국어와 한국 문화를 교육할 수 있는 새로운 교재를 출간하게 되었다.

연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서 출간하는 이 교재는 한국어 초급 학습자를 위한 ‘연세 한국어 1’과 ‘연세 한국어 2’, 중급 학습자를 위한 ‘연세 한국어 3’과 ‘연세 한국어 4’, 고급 학습자를 위한 ‘연세 한국어 5’와 ‘연세 한국어 6’의 총 6권으로 되어 있다. 각 교재는 학습자들의 한국어 능력에 따라 필요한 여러 가지 유형의 의사소통 기능을 집중적으로 향상시킬 수 있도록 구성되었다.

‘연세 한국어’는 한국어 학습 단계별로 요구되는 내용을 주제로 대화가 구성되었으며 어휘와 문법에 대한 집중적인 연습뿐만 아니라 말하기, 듣기, 쓰기, 읽기 능력을 균형 있게 향상시킬 수 있도록 다양한 과제와 활동으로 구성된 통합형 교재이다. 또한 학습자들이 흥미를 가질 수 있는 주제와 장면을 기초로 여러 가지 의사소통 기능을 수행하면서 학습자가 중심이 되어 한국어를 배우고 익힐 수 있도록 배려하였다.

‘연세 한국어’가 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당에서 공부하는 학생들뿐만 아니라 한국어를 정확하게 이해하고 구사하려는 모든 한국어 학습자들에게 도움이 되기를 바란다.

연세대학교 언어연구교육원
한국어학당 교재편찬위원회

일러두기

- '연세 한국어 5'는 한국어를 배우려는 외국인과 교포 성인 학습자들을 위한 고급 단계의 책으로 총 10개의 과로 이루어져 있으며, 각 과는 3개의 항으로 이루어져 있다. '연세 한국어 5'는 고급 수준의 한국어 숙달도를 지닌 학습자가 꼭 알아야 할 주제를 중심으로 구성되었으며 이와 함께 필수적인 어휘와 문법, 문화를 소개함으로써 한국어 능력을 향상시키고 아울러 한국에 대한 이해를 넓히고자 하였다.
- 각 과의 앞에는 해당 과의 제목 아래에, 각 항의 제목과 과제, 어휘, 문법, 문화를 제시하여 각 과에서 다룰 내용을 한 눈에 알아보기 쉽게 하였다. 그리고 매 과의 마지막 항은 복습 항으로 그 과에서 다룬 내용을 종합적으로 복습할 수 있도록 하였다. 문화 부분은 각 과의 주제와 관련된 내용을 선정하여 다루었다.
- 각 과의 제목은 주제에 해당하는 명사로 제시하였으며, 각 항의 제목도 소주제에 해당하는 명사로 제시하였다.
- 각 항은 제목, 학습 목표, 사진과 질문, 시각 자료와 질문, 본문 대화와 질문, 어휘, 문법, 과제의 순서로 구성되어 있다.
- 학습 목표에는 학습자들이 학습해야 할 의사소통적 과제와 어휘, 문법을 제시하였다.
- 사진과 질문은 1단계 도입으로 학습자를 본문 대화의 상황으로 자연스럽게 끌어들이 수 있도록 본문 대화의 상황을 쉽게 연상시킬 수 있는 사진과 함께 관련 질문을 제시하였다.
- 시각 자료와 질문은 강화된 도입 단계로 학습자가 주제에 대한 흥미와 호기심을 가질 수 있도록 그래프, 기사 제목, 사진이나 그림 등의 다양한 시각 자료와 함께 질문을 제시하였다.
- 본문 대화는 각 과의 주제와 관련된 가장 전형적이고 대표적인 대화 상황을 8명의 주요 인물 중심으로 설정하였고 필요한 경우 기타 인물도 설정하였다. 본문 대화는 보통 3~4개의 대화 쌍으로 구성하였으며 내용 이해 질문과 대화의 내용과 관련된 말하기 짝활동을 포함시켰다. 본문에 나오는 새 어휘는 대화 아래에 따로 제시하였다.
- 어휘는 각 과의 주제와 관련된 어휘 목록을 선정하여 그 의미나 쓰임새에 따라 범주화하여 제시하였고 담화 맥락 속에서 연습이 이루어지도록 하였으며 마지막으로 연습한 어휘를 학습자가 직접 사용해 볼 수 있게 하는 활동을 포함시켰다.
- 문법은 각 과에서 다루어야 할 핵심 문법 사항을 각 항마다 2개씩 추출하여 담화 맥락 속에서 문법이 유기적으로 연결되어 나타나는 모범 예시문을 통해 제시하였다. 두 개의 문법을 각각 연습한 후에는 두 문법을 연결하여 사용해서 담화 차원의 생산을 유도하는 활동을 포함시켰다.
- 과제는 학습 목표에서 제시한 의사소통 기능에 부합되는 것으로 각 항마다 2개를 제시하였으며 주제 관련 통합 과제로서 듣기나 읽기로 시작하여 말하기나 쓰기로 마무리하도록 구성하였다.
- 각 과의 마지막 부분에는 문화와 문법 설명을 제시하였다.
- 문화는 각 과의 주제와 관련된 한국 문화를 선정하여 정보나 지식을 설명하는 방식으로 기술하였다. 아울러 학습자로 하여금 자국의 문화와 비교, 분석해 보게 하는 등 비교문화적인 관점을 바탕으로 언어 학습 활동과 연계하도록 구성하여 그 내용이 문화적 지식에 그치지 않고 한국어 능력과 통합적으로 학습될 수 있도록 하였다.
- 문법 설명은 각 과에서 다루는 문법에 대한 설명과 함께 각각 4개의 예문을 제시하였다.
- 색인에서는 각 과에서 다룬 문법과 어휘를 가나다 순으로 정리하였으며 해당 본문의 과와 항을 함께 제시하였다.

제목	소제목	과제	어휘	문법	문화
01 언어와 생활	한국어 배우기	학습 경험에 대한 인터뷰 기사 쓰기	한국어 학습	-을 거라고는 생각조차 못했다	한국어의 호칭이나 경어법을 결정하는 요인
		학습 방법 조언하기		-을수록 -어지고는 있지만	
	어렵고도 쉬운 한국어말	적절한 높임말 사용하기	등급에 따른 호칭	-오/-소/-구려 (하오체)	
		모국어와 한국어의 호칭 비교하여 설명하기		-네/-나?/-게/ -세(하계체)	
02 직업과 직장	직업관	가치관과 직업에 대해 조사하여 발표하기	적성, 성격, 가치관	-음에도 불구하고	직업 풍속도
		기업이 원하는 인재상 발표하기		-도 -거니와	
	직장 내에서	사내 공고문을 읽고 아이디어 제시하기	직장 부서와 업무	-에다가 -까지	
		직장 생활의 어려움에 대해 조언하기		-을 때 -어야 -지	
03 일상 생활과 여가 문화	한국인의 현대 일상생활	현대 일상 문화의 가치에 대해 토의하기	현대인의 식생활	-긴 -나 보다	옛날의 공휴일
		한국인의 일상 문화 분석하기		-길래	
	현대인의 여가 문화	올바른 여가 문화에 대해 토론하기	여가	-기는커녕	
		여가 및 기타 주제에 대해 설문 조사하기		-을뿐더러	
04 과학과 기술	인터넷과 인간	인터넷 기사에 맞춤 달기	인터넷	-데요	정보화 시대의 문자 -한글
		대답 듣고 사이버 공간에 대해 설명하기		-더라고요	
	과학과 미래	과학과 기술의 발달과 그 영향에 대한 기사 쓰기	과학, 의학	-되	
		첨단 과학 시대의 가치관에 대해 토론하기		-는 한	
05 생활과 경제	소비 생활	소비 성향에 대한 설문 조사 결과 발표하기	현대인의 소비 생활	-어서 -을래야 -을 수가 없다	개성상인
		합리적인 소비에 대해 조언하기		-을까 말까 생각 중이다	
	개인 경제 활동	여러 가지 재테크 방법에 대해 발표하기	재테크	-는다고	
		바람직한 경제생활에 대한 편지글 쓰기		-더라도	

제목	소제목	과제	어휘	문법	문화
06 대중 문화와 예술	한국의 대중문화	대중문화 현상에 대해 발표하기	대중 예술	-는 듯싶다	고려청자
		각 나라 영상 문화의 특징을 비교하여 발표하기		-는다고도 할 수 있다	
	한국의 전통 예술	국악의 대중화에 대해 토의하기	전통 예술	-은들 -겠어요?	
		한국 풍속화에 대해 설명하기		-으니 어찌니 해도/ -이니 뭐니 해도	
07 전통과 변화	가족의 변화	가족 형태에 대해 토의하기	가족의 형태와 그 변화	-는다가보다는	3년상과 49재
		가족의 변화로 인한 사회 현상에 대해 토론하기		-자니 -고 -자니 -고 해서	
	한국의 의례	현대 결혼식 풍속에 대해 발표하기	관혼상제	-같이선	
		통과 의례의 의의에 대해 토의하기		-을 것까지는 없겠지만	
08 삶과 배움	한국인의 교육관	바람직한 교육에 대해 글쓰기	한국의 교육 제도	-으랴 -으랴	배움과 선비
		체벌에 대해 토론하기		-다 보니 그로 인해	
	평생 학습	평생 학습 프로그램에 대해 조사하여 발표하기	평생 교육	-는 만큼	
		평생 학습 계획에 대해 발표하기		-지 않고서는	
09 자연과 환경	인간과 자연	불 만한 자연 소개하기	자연	-으리라 생각하던/ 이야기하던/말하던	조선반도
		멸종 위기의 생물에 대하여 조사 발표하기		-을 수 없으리만치	
	환경 보호	대답 듣고 환경 보호의 사례 발표하기	환경 파괴와 보호	-을 줄만 알았지	
		환경 문제의 해결책에 대해 토론하기		-을 게 아니라	
10 개인과 공동체	이웃과 나	봉사와 기부에 대한 표어 쓰기	봉사	-다시피 하다	진정한 부자 -경주 최 부잣집
		봉사와 기부에 대한 설문 조사 결과 설명하기		-이라도 -을까 보다	
	세계 속의 나	국제 봉사의 방법에 대해 발표하기	국제기구와 그 활동	-을 통해	
		바람직한 세계화의 실천 방안에 대해 글쓰기		-음으로써	



나 오 는 사 람



톰슨 제임스
미국 기자



요시다 리에
일본 은행원
제임스의 하숙집 친구



츠벤토바 마리아
러시아 대학생
제임스의 반 친구



왕 웨이
중국 회사원(연세무역)
제임스의 반 친구



김미선
한국 대학원생
마리아의 방 친구/민철의 여자 친구



정민철
한국 여행사 직원
미선의 남자 친구



이영수
한국 대학생
제임스와 리에의 하숙집 친구



오정희
한국 회사원(연세무역)
웨이의 회사 동료

차례

머리말_ I
일러두기_ II
내용 구성_ IV
나오는 사람_ VII

제1과_ 언어와 생활	1
제2과_ 직업과 직장	27
제3과_ 일상생활과 여가 문화	59
제4과_ 과학과 기술	89
제5과_ 생활과 경제	117
제6과_ 대중문화와 예술	145
제7과_ 전통과 변화	173
제8과_ 삶과 배움	201
제9과_ 자연과 환경	231
제10과_ 개인과 공동체	259

듣기 지문_ 287

색인_ 303

제1과 언어와 생활

01

제목 | 한국어 배우기

과제 | 학습 경험에 대한 인터뷰 기사 쓰기
학습 방법 조언하기

어휘 | 한국어 학습

문법 | -을 거라고는 생각조차 못했다, -을수록 -어지고는 있지만

02

제목 | 어렵고도 쉬운 한국말

과제 | 적절한 높임말 사용하기
모국어와 한국어의 호칭 비교하여 설명하기

어휘 | 등급에 따른 호칭

문법 | -오/-소/-구려(하오체)
-네/-나?/-게/-세(하계체)

03

정리해 봅시다

문화

한국어의 호칭이나 경어법을 결정하는 요인



01

한국어 배우기

- 학습 목표 ● 과제 학습 경험에 대한 인터뷰 기사 쓰기, 학습 방법 조언하기
 ● 문법 -을 거라고는 생각조차 못했다. -을수록 -어지고는 있지만 ● 어휘 한국어 학습



여러분은 어디에서 한국말을 배웠습니까?
 왜 한국말을 배웁니까?

한국어 교육 기관의 국적별 한국어 학습 목적

국적	한국어 학습 목적						계(%)
	한국에 대한 관심	대학(원) 진학	한국인이기 때문에	직장/업무 관계로	취업하기 위해	기타	
영어권	0.5	0.8	1.3	0.5	0	0	3.4
일본	23.7	2.6	2.9	3.2	4.5	4.0	40.9
중국	3.7	6.9	0.3	2.1	2.4	1.6	16.9
한국	3.2	0.8	11.3	0.0	1.6	1.6	18.58
기타	4.3	2.4	2.9	3.2	3.4	4.2	20.3
계	35.7	13.5	18.7	9.0	12.1	11.3	100.0

위 표를 보고 한국어를 배우는 목적에 대해 이야기해 봅시다.



웨이 제임스 씨는 신문 기자라는 직업상 필요해서 한국어를 배우게 되셨다고 하셨지요?
제임스 네, 아시다시피 갑자기 한국 지사로 파견되는 바람에 한국어가 당장 필요했거든요.
웨이 저도 그래요. 저도 우리 회사 일 때문에 한국어를 배우는 거예요.
 일하면서 배우려니 공부할 시간은 없고 갈수록 문법은 복잡해지고, 그래서 걱정이예요.
제임스 그렇지요. 처음 가나다라를 배울 때만 해도 좋았지요? 그때는 이렇게 문법이
 어려울 거라고는 생각조차 못했잖아요. 참, 리에 씨는 한국말을 배우는 특별한
 이유가 없다고 하셨지요?
리에 네, 저는 한국 문화를 접하고 싶어서 한국에 왔어요.
 사실 요즘 갈수록 문법이 복잡해지고는 있지만 한국어로 말하는 게 점점
 재미있어져서, 저는 요즘 정말 즐거워요.
웨이 정말 부럽네요. 리에 씨는 즐기면서 배우고 계시네요.

01 다음 사람들과 각기 한국어를 배우는 이유를 맞게 연결하십시오.

- | | |
|-------|---------|
| 제임스 • | • 한국 문화 |
| 웨이 • | • 회사 일 |
| 리에 • | • 지사 파견 |

02 위 대화에서 웨이 씨가 리에 씨를 부러워하는 이유는 무엇입니까?

03 한국어를 배우게 된 동기에 대해서 친구와 이야기해 봅시다.

[보기] 가 : 어떻게 한국어를 배우게 되셨어요?

나 : 글썄요, 한국 노래를 좋아해서 자주 듣다보니 한국말을 배우고 싶어졌어요.

알다시피 如……所知道的 지사 分社, 分公司 파견 派遣 당장 立刻, 马上 접하다 接触

01

다음 표현을 익히고 빈칸에 알맞은 말을 골라 쓰십시오.

말하기	토론, 토의, 면접, 인터뷰, 발표, 연설, 강의
듣기	인터뷰, 뉴스, 강의, 설교
읽기	신문 기사, 칼럼, 사설, 전공 서적, 논문, 평론, 문학 작품
쓰기	개요, 소개서, 감상문, 설명문, 논설문

- 1) 이제부터 두 팀으로 나누어 이 문제에 대해 찬반 ()을/를 하도록 하겠습니다.
- 2) 입사 시험에 한국어 ()이/가 있어서 예상 질문을 만들어 연습하고 있어요.
- 3) 아나운서들의 말하는 속도가 빨라서 ()을/를 듣고 이해하기가 쉽지 않아요.
- 4) 우리 대학교에서 제일 인기 있는 ()이라서/라서 그런지 수강생이 너무 많아요.
- 5) 이제 신문에서 여러 분야의 전문가가 쓴 ()은/는 어렵지 않게 읽을 수 있지만 당시의 시사적인 문제를 다루고 있는 ()은/는 정말 아직도 이해하기가 어렵더군요.

02

여러분은 5급에서 무엇을 배우고 싶습니까? 다음 표에 표시하고 배우고 싶은 것을 메모한 후에 보기와 같이 이야기해 봅시다.

말하기	발음 토론 인터뷰 발표	<input checked="" type="checkbox"/>	반침 발음
듣기	방송 뉴스 강의	<input type="checkbox"/>	
읽기	신문 기사 전공 서적 문학 작품	<input type="checkbox"/>	
쓰기	개요 소개서 감상문 논설문	<input type="checkbox"/>	

[보기] 저는 정확하게 발음하는 방법을 알고 싶어요. 여전히 반침 ㄴ, ㄹ, ㅇ을 구별해서 발음 하기가 쉽지 않거든요.

토론 讨论 토의 商议 면접 面试 인터뷰 采访 발표 发表 연설 演说 강의 讲课, 讲义 뉴스 新闻 설교 说教, 训话 신문 기사 报纸报道 칼럼 专栏 전공 서적 专业书籍 논문 论文 평론 评论 문학 작품 文学作品 개요 概要 소개서 介绍书 감상문 感想文 설명문 说明文 논설문 议论文

다음 글을 읽고 문법 및 표현을 익혀봅시다.

나는 처음에는 신문 기자라는 직업상 필요해서 한국말을 배우기 시작했다. 사실 1년 전 한국 지사에 파견되기 전까지 한국이라는 나라는 내게는 아주 먼 나라였다. 당연히 이렇게 내가 한국말을 배우게 될 거라고는 생각조차 못했었다. 지금은 한국말을 배우는 게 아주 즐겁다. 갈수록 조금씩 어려워지고는 있지만 도전을 좋아하는 나에게는 그게 매력적이기도 하다. 어서 빨리 한국말을 잘 하고 한국에 대해서도 더 깊이 알게 됐으면 좋겠다.

-을 거라고는 생각조차 못했다

1) 빈 곳에 알맞게 쓰십시오.

한국어를 배운 후 외국어 책이 재미있음을 알게 되었다.

한국말을 배우기 전까지 외국어 책이 이렇게 재미있을 거라고는 생각조차 못했다.

음치이던 내가 외국 노래를 즐겨 부르게 되었다.

음치이던 내가

5급인데도 맞춤법이 틀린다.

.....

액션 영화가 그렇게 지루하다니!

.....

더운 날씨 때문이 아니라 입에 안 맞는 음식 때문에 고생이 심했다.

.....

-을수록 -어지고는 있지만

2) 다음을 연결하고 보기와 같이 이야기해 봅시다.

친구가 많아지다 •	•	문법이 복잡하다	•	•	말하기는 점점 재미 있어진다.
단어를 배우다 •	•	외울 단어가 많다	•	•	• 외국어 공부는 재미있다.
한국어를 공부하다 •	•	한국생활이 즐겁다	•	•	• 얘기는 뒤죽박죽이 되어가고 있다.
이야기를 하다 •	•	함께 있는 시간이 길다	•	•	• 공부할 시간을 내기가 어렵다.
사귀다 •	•	목소리가 크다	•	•	• 열정은 처음 같지 않아 틈틈이 시계를 힐끔거리곤 했다.

[보기] 한국어를 공부할수록 문법이 복잡해지고는 있지만 외국어 공부는 재미있다.

02

다음 표를 채우고 ‘-을수록 -어지고는 있지만, 였으면 좋겠다’를 사용해 위 글과 같이 써 봅시다.

	위글	자신의 경우
한국어를 배우는 동기	직업상 필요해서	
외국어를 배우는 과정	갈수록 조금씩 어려워지고 있지만 도전이 즐겁다	
외국어를 배워서 하고 싶은 것	한국이라는 나라를 깊이 알게 되었으면……	



다음 글을 읽고 질문에 답하십시오.

한국인보다 한글 더 잘 쓰는 시민기자 ‘데니스 하트’

정말 미국인 맞나? 어떻게 그렇게 한국말을 잘하나?

“미국인 맞습니다. 1952년 플로리다의 잭슨빌이란 도시에서 태어났습니다. 세 살 때 부모님이 나한테 묻지도 않고 뉴욕 주의 시라큐즈로 이사를 하셔서 그곳에서 쫓 살았습니다. 지금은 오하이오주 애크런시에 살고 있고, 켄트주립대학교에서 정치학과 부교수로 재직하고 있습니다. 전형범한 중산층 가정의 미국인입니다.”

날 때부터 미국에 살았는데 어떻게 그렇게 한국어어를 잘 하나? 혹시 한국어가 제2의 모국어 아닌가?

“제2 모국어? 아닙니다. 제2 외국어가 맞습니다. 한국어는 그저 제2 외국어에 불과합니다. 그래서 배우는 데 정말 고생 많이 했습니다. 해군에 입대해서 처음 한국어를 접했습니다. 예전에 한때 미국도 징병제를 한 적이 있었습니다. 기본 훈련을 받은 후 국방 언어 학교에 입학 신청을 했는데, 한국어 반에 배정됐습니다. 군대에서 시키면 시키는 대로 해야 하니깐요. 그래서 난생 처음 한국어를 배우게 되었습니다. 해군 시절, 한국의 시골에서 2년 반 정도 근무를 했습니다. 그리고 전공이 ‘한국 정치학’이라 자연히 한국어를 열심히 공부했고, 박사 학위 논문을 쓸 때는 연구차 한국에서 3년 정도 살았습니다. 그래서 기사는 쓸 정도로 한국어를 할 수 있게 된 겁니다. 지금도 누가 나에게 ‘아유, 한국어 잘 하시네요.’ 하시면 ‘쥐꼬리만큼 한다’고 대답합니다. 정말 아직 멀었습니다.”

데니스 하트 교수는 ‘쥐꼬리만큼’하는 한국어로 기사를 쓰고 매번 독자들에게 좋은 반응을 얻고 있다.

혹시 대학에서 한국어도 가르치나?

“내가 한국어를 가르쳤다가는 여러 사람 망칩니다. (웃음) 내 전공은 한국 정치학입니다. 다만 동양학이나 한국학 관련 강의를 할 때 한글과 한국어에 대한 부분을 조금은 이야기합니다. 동양학 개론 시간이라도 인사하는 법이나 단어 몇 가지, 한국 문화에 대해서 조금은 알아야 한다고 생각하니깐요. 그렇지만 난 한국어 네이티브 스피커가 아니기 때문에 발음도 안 좋고 문법도 정확하지 못해 한국어를 가르칠 수준이 못 됩니다.”

어려운 한국어 발음이 있나?

“아직도 정확하게 발음을 못하는 한국어 모음이 한두 개 있는데 그 중 하나가 ‘뇌’입니다. 내가 ‘뇌’라고 하면 한국 사람들은 ‘네’라든지, 아니면 ‘노예’나 ‘누에’라고 하는 줄 압니다. 그래서 ‘뇌’란 말을 하고 싶으면 ‘아, 그 왜 해골 속에 들어 있는 생각하게 하는 기관 있잖아.’라고 해야 합니다.

놀려 먹고 싶은 미국인 친구가 있으면 ‘뇌’를 발음해 보라고 해 보세요. 아마 바닥에 구르면서 웃게 될 겁니다. 그리고 ‘니’ 발음도 어렵습니다. ‘의자’, ‘의사’ 같은 말은 처음 배울 때 힘든 말이었습니다. 그 밖에도 ‘어려워요’, ‘간지러워요’, ‘미끄러워요’ 등 다른 모음이 연속되는 말도 발음하기 쉽지 않습니다.”

[2007-08-22, “한국말 잘한다고요? 겨우 쥐꼬리만큼 합니다”

「뉴스게릴라를 찾아서 18」 김귀현(kimkui), 일부 발췌

재직하다 任职, 在职 중산층 中产阶层 불과하다 不过, 只不过 징병제 征兵制, 义务兵役制
배정되다 分配, 安排 망치다 弄坏, 糟蹋 구르다 滚动, 打滚 연속되다 连续